

SEMINAR KEBANGSAAN PEMANTAPAN AMALAN PENGAJARAN DAN PEMBELAJARAN BERKESAN BAHASA MELAYU

Tarikh

16 - 20 September 2012

Tempat

Merdeka Palace, Kuching, Sarawak

KERTAS KERJA EFFENDY AHMADI KEINDAHAN BAHASA – KAEDAH PENILAIAN MESRA PELAJAR

Anjuran



فرساتوان
فندیق بهاس ملايو مليسيا
Persatuan Persekolik Bahasa Melayu Malaysia

Dengan kerjasama



Keindahan Bahasa – Kaedah Penilaian Mesra Pelajar

Effendy Ahmadi
Pusat Bahasa Melayu Singapura dan Jabatan Bahasa Ibunda
Sekolah Menengah First Toa Payoh
Singapura

Abstrak

Keindahan bahasa bukanlah sesuatu yang mudah untuk digarap oleh seseorang apatah lagi seorang pelajar. Hal ini menjadi lebih sukar kerana definisi keindahan bahasa itu sendiri lebih bersifat subjektif. Kajian ini dijalankan untuk membantu guru menjelaskan kepada pelajar aspek keindahan bahasa dari perspektif ilmu retorik (skema dan trope). Kajian ini memperkenalkan satu kaedah bersifat objektif untuk digunakan oleh pelajar agar mereka dapat lebih memahami maksud keindahan bahasa. Senarai peribahasa Melayu digunakan sebagai bahan kajian kerana peribahasa merupakan salah satu komponen dalam peperiksaan nasional di Singapura. Analisis kuantitatif yang dijalankan menunjukkan secara purata, setiap peribahasa yang dikaji mengandungi sekurang-kurangnya satu unsur trope dan dua unsur skema. Hal ini memperlihatkan nilai keindahan dalam bahasa sebagaimana yang dimaksudkan.

Pengenalan

Keindahan bahasa bukanlah sesuatu perkara yang mudah untuk diperjelaskan kepada masyarakat umum apatah lagi kepada para pelajar. Oleh kerana sifat subjektifnya, memberikan definisi gagasan keindahan bahasa adalah suatu proses yang amat sukar.

Retorik ialah ilmu tentang penggunaan bahasa secara efektif lagi berkesan demi mencapai tujuan-tujuan seperti pembujukan, pemberitahuan dan perdebatan. Dalam ilmu retorik, gaya yang ditekankan dalam fakulti reka ciptanya, memainkan peranan yang penting dalam sesebuah karya lisan atau tulisan kerana ia mampu menambah keberkesanan sesebuah penyampaian.

Corbett (1971) seterusnya mengemukakan aspek skema dan trope yang menjadi antara unsur yang penting dalam gaya bahasa. Skema dan trope inilah yang memberikan makna keindahan kepada peribahasa Melayu yang dikaji.

Tujuan Kajian

Kajian ini bertujuan untuk :

1. memperlihatkan kehadiran skema dan trope dalam peribahasa Melayu;
2. menghasilkan kaedah untuk memperlihat keindahan bahasa secara objektif atau kuantitatif yang mesra pelajar; dan
3. memberi penilaian kualitatif terhadap dapatan kajian kuantitatif yang telah dijalankan.

Permasalahan Kajian

Peribahasa merupakan salah satu komponen dalam peperiksaan nasional atau GCE baik di Peringkat Biasa (*Ordinary*) atau Normal (Akademik). Dalam pelajar mempersiapkan diri untuk komponen ini, mereka lebih gemar menghafal makna sesebuah peribahasa daripada menghayati makna atau nilai yang terkandung di dalamnya. Tambahan lagi, peribahasa itu sendiri semakin atau ada yang sudah pun lenyap dari bibir masyarakat

Melayu sendiri. Justeru, penghayatan akan makna peribahasa semakin menipis dalam kalangan masyarakat Melayu apatah lagi para pelajar.

Antara punca masalah ini ialah ketidakupayaan para pelajar untuk menghargai nilai keindahan yang amat kaya dalam peribahasa. Selama ini, pengajaran peribahasa di dalam bilik darjah lebih tertumpu pada aspek makna yang terkandung dalam peribahasa. Tambahan lagi, konsep keindahan bahasa dalam peribahasa tidak disampaikan dengan cara yang lebih mudah untuk para pelajar fahami ataupun tidak disentuh langsung. Hal ini menyebabkan para pelajar kurang menunjukkan minat dan menghayati akan nilai keindahan peribahasa lantas menghafal makna peribahasa sekadar untuk lulus peperiksaan semata-mata.

Kajian Lepas

Banyak kajian telah dijalankan terhadap peribahasa. Zaitul Azma (2011) menumpukan perhatiannya terhadap aspek makna dan nilai masyarakat Melayu dalam peribahasa mereka. Ahmad Fuad (2009) juga telah menyentuh tentang nilai masyarakat Melayu dan pemikiran mereka dalam kertas kerjanya. Di peringkat sarjana, Mohd Najib (2004) menjadikan nilai akhlak masyarakat Melayu sebagai tumpuan kajiannya sementara Alias Sidek (1999) memperlihatkan penglihatan dunia dari perspektif masyarakat Melayu melalui peribahasanya.

Contoh-contoh kajian yang disebutkan lebih menumpukan perhatian pada aspek makna semata atau yang bersifat etnografi – pemikiran, akhlak dan *world view* masyarakat Melayu. Nyatanya, dapatan kajian-kajian yang disebutkan bukan mudah untuk digarap oleh seseorang pelajar menengah kerana selain memerlukan daya pemikiran yang tinggi, dapatan kajian masih lagi bersifat subjektif.

Dalam bidang retorik pula, peribahasa kurang diberikan perhatian. Lelaman *Pendeta* Universiti Malaya menunjukkan bahawa antara bahan yang menjadi perhatian ialah karya dakwah berbaur politik (Norrodzoh, 2010 dan Mohamad Zain, 2009), iklan (Siti Saniah, 2009) dan penulisan kewartawanan (Nor Azuwan, 2009). Satu-satunya kajian yang telah dijalankan terhadap peribahasa dengan menggunakan ilmu retorik ialah tesis hasil Effendy (2004) yang mengkaji skema dan trope peribahasa Melayu.

Kaedah Kajian

Kajian ini menggunakan kaedah kepustakaan. Kaedah analisis kuantitatif digunakan untuk melihat peratusan kekerapan penggunaan unsur-unsur skema dan trope berdasarkan Model Corbett (1971). Kaedah analisis kualitatif digunakan untuk memberikan tafsiran atas dapatan yang terhasil dari analisis kuantitatif.

Subjek Kajian

Subjek kajian ialah senarai peribahasa yang dipetik secara rawak daripada dua buah buku iaitu :

1. *Peribahasa Untuk KBSM*, karya Mohd Tajuddin Hj Abdul Rahman dan Rahman Shaari. Buku ini diterbitkan oleh Penerbit Fajar Bakti Sdn Bhd (1997), dan
2. *Perian Basa*, karya Md Said Hj Suleiman. Buku ini diterbitkan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka (1991).

Menurut pendefinisian Za'ba (1965:165), *peribahasa adalah susunan cakap yang pendek yang telah melekat di mulut orang ramai semenjak beberapa lama. Perkataan-perkataan yang digunakan amat bijak, sedap didengar dan luas dan benar tujuannya.*

Terdapat sebanyak 90 kuntum peribahasa dalam senarai peribahasa yang akan dikaji – 10 kuntum bagi setiap jenis peribahasa. Jenis-jenis peribahasa yang terkandung di dalam senarai peribahasa yang akan dikaji adalah seperti berikut :

- | | | | | | |
|------|-----------------|------|-------|-------------|------|
| i. | bidalan | (B) | ii. | lbarat | (I) |
| iii. | kiasan | (K) | iv. | perbilangn | (P) |
| v. | pepatah | (Pp) | vi. | perumpamaan | (Pu) |
| vii. | simpulan bahasa | (S) | viii. | tamsil | (T) |
| ix. | ungkapan semasa | (U) | | | |

Instrumen Kajian

Kajian ini tertumpu pada bidang retorik. Plato (427SM – 347SM), dalam bukunya yang bertajuk *Phaedrus*, mendefinisikan retorik sebagai seni untuk memenangi atau mempengaruhi jiwa (Zarina, 2003:38). Cicero (106SM – 43SM) pula mengatakan bahawa retorik adalah seni pembujukan yang berkesan (Fadilah, 2001:106). Corbett (1971:3) memberikan definisi retoriknya sebagai seni atau disiplin yang menggunakan wacana untuk memberitahu, memujuk atau mengalihkan pendapat audiens.

Melalui definisi-definisi yang diberikan, selain daripada tujuan pembujukan, satu perkara yang konsisten dalam definisi-definisi tersebut ialah penggunaan bahasa sebagai alat untuk membujuk. Bahasa yang digunakan dalam ilmu retorik berkemampuan untuk membujuk audiens bagi tujuan yang dikehendaki oleh penggunanya.

Untuk menambahkan keberkesanan bahasa yang digunakan, gaya memainkan peranan yang amat penting dalam ilmu retorik. Keris Mas (1990:3) mendefinisikan gaya sebagai ujaran yang di luar kelaziman. Rahman Shaari (1993:xii) menyatakan bahawa gaya merupakan metode-metode penggunaan bahasa yang dipilih untuk menambahkan keberkesanan.

Dalam Model Corbett (1971), beliau mengetengahkan skema dan trope sebagai unsur-unsur dalam gaya. Skema memperlihatkan bentuk atau susunan kata di luar kelaziman aturan tatabahasa. Trope melibatkan permainan atau pengubahsuaian pada makna asal sesebuah atau serangkai perkataan.

Berikut adalah penerangan bagi unsur-unsur skema dan trope yang akan dikaji kehadirannya dalam peribahasa Melayu.

a. **Skema (Sk)**

a.i. Asonansi (Sk1)

Asonansi merujuk kepada perulangan huruf atau bunyi vokal dalam serangkai kata. Perulangan huruf atau bunyi ini boleh berlaku di bahagian depan, tengah ataupun akhir sesebuah perkataan. Contohnya,

Had Gray written off thus, it had been vain to blame and useless to praise him.
(Corbett, 1971:472)

Dalam tatabahasa Bahasa Melayu, terdapat enam vokal asli iaitu [a], [e] pepet, [e] taling, [i], [o] dan [u].

a.ii. Elipsis (Sk2)

Skema ini melibatkan pengguguran unsur-unsur tatabahasa tertentu secara sengaja dan hal ini dimaklumi atau difahami bersandarkan konteks penggunaan. Contohnya,

Rape is the sexual sin of the mob, [rape is] adultery of the bourgeoisie, and [rape is] incest of the aristocracy. (Corbett, 1971:469)

a.iii. Paralelisme (Sk3)

Paralelisme memperlihatkan keseimbangan dalam idea atau pertentangan makna, yang hadir dalam serangkai kata. Paralelisme juga boleh diperlihat dalam struktur tatabahasa. Contohnya,

*He tried to make the law **clear, precice and equitable.*** (Corbett, 1971:463)

b. **Trope (Tr)**

b.i. Metafora (Tr)

Metafora merujuk kepada dua objek yang berlainan sifat atau sikap tetapi masih mempunyai persamaan dalam aspek-aspek tertentu. Persamaan ini wujud secara implisit atau tersembunyi. Contohnya,

*The question of federal aid to parochial schools **is a bramble patch.***
(Corbett, 1971:479)

b.ii. Simili (Tr2)

Metafora dan simili mempunyai hubungan definisi yang sangat rapat. Simili juga merujuk kepada dua objek yang berlainan sifat atau sikap tetapi masih mempunyai persamaan dalam aspek-aspek tertentu. Namun, persamaan ini wujud secara eksplisit atau dengan jelas. Tambahan lagi, simili ditandai dengan perkataan seperti *like* atau dalam bahasa Melayu, perkataan-perkataan seperti *bak, umpama, seperti*. Contohnya,

*Silence settled down over the audience **like a block of granite.***
(Corbett,1971:479)

b.iii. Sinekdot (Tr3)

Sinekdot merujuk kepada perkataan-perkataan atau ungkapan-ungkapan yang digunakan untuk mewakili keseluruhan perkara atau idea yang hendak disampaikan. Contohnya,

Sail for ships, hands for helpers, roof for houses. (Corbett,1971:479)

Prosedur Kajian

Unsur-unsur skema dan trope, dan jenis-jenis peribahasa akan dimuatkan dalam templat untuk tujuan penjumlahan seperti yang dirajahkan dalam Rajah 1. Setiap peribahasa dalam senarai dikaji untuk mengesan akan kehadiran unsur-unsur skema dan trope yang telah dibincangkan. Bagi setiap kehadiran unsur dalam sesebuah peribahasa, jumlah (1) akan diberikan. Sekiranya, sesebuah unsur hadir beberapa kali dalam sesebuah peribahasa, kehadirannya masih dikira sebagai (1).

Rajah 1 : Contoh Jadual Kehadiran Skema Dan Trope Dalam Peribahasa

Jenis Peribahasa	Sk1	Sk2	Sk3	Jum Sk	Tr1	Tr2	Tr3	Jum Tr
Jumlah								
%								
% Keseluruhan								

Dapatan Kuantitatif

Dapatan analisis kuantitatif menunjukkan bahawa jumlah kehadiran unsur skema jauh lebih besar daripada unsur trope – 149 unsur skema (66%) dan 78 unsur trope (34%). Rajah 2 memperlihatkan jumlah-jumlah ini. Secara kasar, dalam setiap peribahasa yang dikaji, terkandung di dalamnya dua unsur skema dan satu unsur trope.

Rajah 2 : Jadual Kekekapan kehadiran Skema dan Trope secara keseluruhan

Jenis Peribahasa	Sk1	Sk2	Sk3	Jum Sk	Tr1	Tr2	Tr3	Jum Tr
Bidalan	10	8	3	12	2	0	5	7
Ibarat	10	7	1	13	0	10	3	13
Kiasan	10	2	0	10	0	10	1	11
Perbilangan	10	8	5	25	3	0	4	7
Pepatah	10	7	3	12	4	0	3	7
Perumpamaan	10	5	6	18	3	0	5	8
Simpulan Bahasa	8	0	0	8	10	0	0	10
Tamsil	10	8	3	21	4	1	3	8
Ungkapan Semasa	5	0	0	5	7	0	0	7
Jumlah	83	45	21	149	33	21	24	78
%	56	30	14	100	42	27	31	100
% Keseluruhan (227)	37	20	9	66	15	9	10	34

Rajah 2 juga memperlihatkan bahawa asonansi (Sk1) membentuk jumlah yang terbesar bagi skema dengan kehadiran jumlah kehadiran sebanyak 83 (56%) sementara metafora (Tr1) membentuk jumlah terbanyak bagi trope dengan jumlah kehadiran sebanyak 33 (42%). Sebaliknya, paralelisme (Sk3) merupakan unsur skema terkecil (21 kehadiran : 14%) sementara simili (Tr2) merupakan unsur trope terkecil (21 kehadiran : 27%). Secara keseluruhan, asonansi merupakan unsur keindahan yang terbanyak hadir dalam peribahasa sementara sinekdote pula merupakan unsur yang terkecil hadir dalam peribahasa.

Dari segi jenis, Perbilangan merupakan jenis peribahasa yang mempunyai kehadiran skema yang terbesar (25 kehadiran). Ibarat pula adalah jenis peribahasa yang

mempunyai kehadiran unsur-unsur trope yang terbanyak (13 kehadiran). Berikut adalah contoh-contoh unsur-unsur skema dan trope yang hadir dalam peribahasa.

Skema

Contoh-contoh asonansi (Sk1) yang hadir adalah seperti berikut:

- i. *B7* Manusia punya **asa**
Tuhan punya **kuasa**
- ii. *P1* Alah bisa **tegal biasa**
Alah adat **tegal muafakat**
- iii. *Pp5* Ikut **suka luka**
Ikut **hati mati**
Ikut **rasa binasa**

Contoh-contoh elipsis (Sk2) yang hadir adalah seperti berikut:

- i. *B5* Kais pagi makan pagi,
kais petang makan petang

> **[Jika kita]** Kais **[pada waktu]** pagi **[kita akan]** makan **[pada waktu]** pagi,
> **[jika kita]** kais **[pada waktu]** petang **[kita akan]** makan **[pada waktu]** petang
- ii. *T1* Macam orang berjudi,
Kalah hendak berbalas
Menang hendak lagi

> Macam orang berjudi,
> **[apabila mereka]** kalah **[mereka]** hendak balas
> **[tetapi apabila mereka]** menang **[mereka]** hendak lagi
- iii. *K9* Seperti dihiris dengan sembilu

> Seperti **[tubuh]** dihiris dengan sembilu

Contoh-contoh pararelisme (Sk3) yang hadir adalah seperti berikut:

- i. *B1* **Berani** kerana **benar**
Takut kerana **salah**

> Berani – benar, takut – salah (Perilaku manusia)
> Jumlah perkataan sebaris = 3 patah
- ii. *P4* **Datang** nampak **muka**,
Pergi nampak **belakang**

> Datang – muka, pergi – belakang (Peradaban)
> Jumlah perkataan sebaris = 2 patah
> Jumlah suku kata sebaris = 5
- iii. *Pu2* **Harimau** mati meninggalkan **belang**,
Manusia mati meninggalkan **nama**

- > Harimau - belang, manusia – nama (Harga diri atau maruah)
- > Jumlah perkataan sebaris = 4 patah
- > Jumlah suku kata sebaris = 12

Trope

Contoh-contoh metafora (Tr1) yang hadir adalah seperti berikut:

- i. **B2 Diam-diam ubi berisi, diam-diam besi berkarat**
 - > *diam-diam* : perbuatan manusia
- ii. **Pu8 Pucuk dicita, ulam mendatang**
 - > *pucuk dicita* : sesuatu yang kecil yang diinginkan
 - > *ulam mendatang* : sesuatu yang besar yang didapati
- iii. **S5 kecil hati**
 - > perasaan manusia - merajuk

Contoh-contoh simile (Tr2) yang hadir adalah seperti berikut:

- i. **I3 Ibarat bunga, sedap dipakai, layu dibuang**
 - > sesuatu atau seseorang yang hanya diperlukan untuk tujuan tertentu dan akan dilupakan atau diketepikan apabila sebaliknya
- ii. **K4 Bagai katak bawah tempurung**
 - > Seseorang yang tidak berpengetahuan kerana tidak mahu bertanya atau mempertingkatkan diri
- iii. **K10 Seperti tikus jatuh ke beras**
 - > seseorang yang mendapat rezeki tanpa disangka

Contoh-contoh sinekdot (Tr3) yang hadir adalah seperti berikut:

- i. **B9 Ringan tulang, berat perut**
 - > tulang : usaha
 - > perut : rezeki
- ii. **P6 Kecil jangan disangka anak, besar jangan disangka bapak**
 - > kecil, anak : manusia yang lemah atau tidak berkuasa
 - > besar, bapak : manusia yang kuat atau berkuasa
- iii. **Pu6 Masuk kandang kambing mengembek
Masuk kandang kerbau menguak**
 - > kandang kambing, kandang kerbau : tempat berteduh atau tinggal
 - > mengembek, menguak : perbuatan yang sesuai dengan

Dapatan Kualitatif

Seperti yang dinyatakan, jumlah kehadiran unsur asonansi (Sk1) merupakan jumlah unsur keindahan yang terbesar hadir dalam peribahasa (37%). Asonansi adalah perulangan vokal dalam serangkai perkataan. Perkara yang ditonjolkan di sini ialah aspek bunyian dan aspek bunyian inilah yang memperlihatkan keindahan lahiriah peribahasa. Keindahan lahiriah ini boleh ditanggapi oleh daya panca indera seseorang khususnya pendengaran. Za'ba akur akan hal ini dalam definisi peribahasanya. Beliau mengatakan bahawa peribahasa mengandungi perkataan-perkataan yang 'sedap' (didengar) (1965:165) .

Kehadiran unsur bunyian seperti asonansi membuatkan peribahasa sedap didengar dan dengan itu mampu menyejukkan perasaan audiens apabila diucapkan lebih-lebih lagi jika peribahasa tersebut digunakan untuk tujuan menyindir. Pendapat ini mendapat sokongan Clifford dan Swettenham (C.C.Brown, 1989:x) yang mengatakan bahawa bahasa Melayu (termasuk komponen peribahasa) mampu menampakkan betapa '*sopan dan biadap, biadap dalam erti kata memperkatakan sesuatu yang buruk dengan cara yang paling sopan*'. Sopan yang dimaksudkan di sini merangkumi bunyian yang mengiringi penyebutan peribahasa yang lembut dan bermelodi (Effendy, 2004:117).

Unsur elipsis (Sk2) yang hadir dalam peribahasa menonjolkan sifat keringkasan berbahasa di kalangan anggota masyarakat Melayu. Namun, dalam meringkaskan kata-kata mereka, maksud yang ingin disampaikan masih lagi jelas kerana pengguguran hanya berlaku kepada perkataan-perkataan yang kurang membawa maksud pada peribahasa tersebut. Contohnya,

- B10 Sesal dahulu pendapatan,
Sesal kemudian tidak berguna
- > **[Jika kita]** Sesal dahulu **[kita akan kehilangan]** pendapatan,
> **[tetapi jika kita]** sesal kemudian **[ia]** tidak **[akan]** berguna

C.C. Brown menyifatkan orang-orang Melayu sebagai bijak berbahasa kerana menurutnya, peribahasa mampu menegur kesilapan dan memuji kebaikan dengan menggunakan kata-kata yang ringkas daripada 'kata-kata yang panjang berjela-jela' (1989:xi). Tambahan lagi, penggunaan 'kata-kata yang panjang dan berjela-jela' mampu mengelirukan para audiens lantas menghilangkan minat mereka untuk mendengar ujaran seseorang pengucap.

Dalam meringkaskan kata dalam peribahasa, timbul unsur paralelisme (Sk3) baik secara sengaja mahupun tidak sengaja. Unsur ini memperlihatkan akan ketelitian masyarakat Melayu dalam mencapai keseimbangan walau dalam kata-kata mereka. Misalnya, dalam contoh di bawah, setiap baris atau kumpulan kata mengandungi sebanyak dua patah perkataan. Di tahap suku kata, setiap baris atau kumpulan kata pula mengandungi 5 patah suku kata.

- /1 Ibarat burung /
Mata terlepas /
Badan terkurung /
- > Jumlah perkataan sebaris = 2 patah
> Jumlah suku kata sebaris = 5

Lebih daripada itu, peribahasa di atas juga memperlihatkan unsur antitesis. Antitesis ialah sebuah unsur trope yang merujuk pada penyusunan idea yang bertentangan dalam satu urutan (Corbett, 1971:465). Dalam hal ini, pertentangan idea yang dimaksudkan ialah *terlepas* dan *terkurung*. Juga hadir dalam peribahasa ini ialah unsur sinekdote (Tr3) yang merujuk pada penggunaan bahagian-bahagian kecil sesuatu perkara sebagai wakil atau perlambangan perkara tersebut secara keseluruhan - *mata* dan *badan* sebagai lambang kehidupan atau kebebasan dari belenggu. Dengan melakukan begitu, seperti metafora dan simili, unsur sinekdote dapat menyembunyikan perkara sebenar yang hendak disampaikan.

Bagi trope, metafora (Tr1) membentuk jumlah unsur yang terbesar sebanyak 15%. Metafora merujuk kepada perbandingan di antara dua perkara yang mempunyai sifat yang berbeza namun masih terdapat keserupaan pada aspek-aspek tertentu baik secara jelas mahupun secara tersembunyi. Oleh kerana metafora mampu menyembunyikan perasaan dan pemikiran sebenar, ia mampu meredakan perbalahan dan kesilapan diperbetul dengan cara yang paling diplomatik (C.C.Brown, 1989:ix). Hal ini juga dapat diaplikasikan pada simili (Tr2). Contohnya,

K5 **Bagai lembu** dicucuk hidung

Simili di atas, *bagai lembu*, bertujuan menegur perbuatan atau sifat seseorang. Namun begitu, penggunaan simili dapat menyembunyikan teguran langsung yang berkemungkinan akan menimbulkan rasa kurang senang pada pihak yang ditegur. Jika ini berlaku, hubungan kedua belah pihak akan terjejas. Maka itu, unsur simili digunakan untuk menjauhkan kesan-kesan negatif dan lebih diterima sebagai satu nasihat dan bukan sindiran atau teguran.

Kajian ini berjaya memperlihatkan akan nilai estetik peribahasa yang amat tinggi melalui kehadiran unsur-unsur skema dan trope. Kajian ini juga memperlihatkan betapa penghasilan seuntai kata yang sedap bunyinya, seimbang dalam idea dan kata, dan padat dengan makna yang dalam bukanlah satu proses yang mudah. Ternyata, manusia Melayu yang menghasilkan peribahasa bukan sekadar seseorang yang pakar dalam bahasanya tetapi juga berfikiran praktikal dan kritikal sehinggakan peribahasa yang terhasil masih lagi mampu mendukung maknanya hingga hari ini. Dengan itu juga, keindahan peribahasa Melayu terserlah. Ismet Fanany berpendapat bahawa,

...one of the many uses of proverbs is as an aesthetic device in speech as well as written.

(1965:165)

Peribahasa sememangnya mempunyai nilai estetik yang tinggi hingga mampu mempertingkatkan nilai estetika sesebuah bahasa lisan atau tulisan.

Dalam Bilik Darjah

Kaedah yang diperkenalkan dalam kajian mampu dibawa ke dalam bilik darjah untuk tujuan pembelajaran dan pengajaran.

i. Pemahaman Erti Nilai Keindahan Bahasa

Kaedah penilaian menyediakan satu ruang baru untuk para pelajar memahami dan menilai erti keindahan bahasa dengan lebih mudah. Keindahan bahasa tidak lagi diperlihatkan melalui penjelasan demi penjelasan yang lebih bersifat subjektif dan lebih tertumpu kepada aspek permaknaan semata (Lihat Kajian Lepas, mukasurat 2). Kaedah

ini memberi pelajar peluang untuk membuat penilaian mereka sendiri berdasarkan dapatan kuantitatif atau objektif. Dengan ini juga, para pelajar dapat menghayati konsep yang memerlukan daya pemikiran yang lebih tinggi dengan lebih mudah.

Apabila para pelajar dapat menilai keindahan bahasa secara konkrit, diharap ia dapat menimbulkan minat untuk membina pemahaman mereka terhadap bahasa, atau peribahasa secara khusus, lantas mengaplikasikannya dalam penulisan dan lisan mereka.

ii. Pembelajaran Bahasa Secara Alternatif

Kaedah kajian memperkenalkan para pelajar kepada pembelajaran bahasa secara alternatif, yang bukan lagi sekadar mempelajari aspek kata, ayat atau wacana serta penyusunan dan penstrukturan idea. Selain pelajar mempelajari aspek kajian bahasa yang mampu memberikan para pelajar perspektif yang baru terhadap ilmu bahasa khususnya Bahasa Melayu, ia juga mampu melatih pelajar untuk berfikir secara kritikal dalam memberikan penilaian mereka terhadap dapatan kuantitatif yang terhasil dalam kajian.

Dengan itu, di peringkat sekolah menengah, ilmu Bahasa Melayu diberi pendedahan yang lebih luas dan mendalam. Nyatanya, pembelajaran Bahasa Melayu di sekolah melampaui ilmu penulisan dan lisan.

iii. Penggabungjalinan Ilmu

Kaedah ini menggabung jalin beberapa ilmu khususnya ilmu Bahasa, Matematik dan Sastera. Dalam ilmu bahasa, dengan tidak secara langsung, para pelajar diperkenalkan kepada cabang-cabang ilmu bahasa yang dipermudahkan seperti ilmu retorik. Walhal, ilmu retorik lebih dipadankan dengan kurikulum pendidikan bahasa di peringkat universiti. Pendedahan awal ini dapat mempermudah para pelajar sekiranya mereka ingin meneruskan pengajian mereka dalam ilmu tersebut di peringkat yang lebih tinggi.

Kaedah penjumlahan atau ilmu statistik pula merupakan salah satu cabang ilmu Matematik yang diajar kepada para pelajar di peringkat menengah. Penerapan ilmu ini dalam kajian, para pelajar dapat mengalami sendiri aspek praktikal atau penggunaan ilmu statistik dalam dunia nyata. Dengan ini, para pelajar dapat menghargai ilmu statistik melampaui ilmu yang diajar dan perlu dipelajari untuk tujuan mendapatkan gred dalam peperiksaan semata.

Unsur-unsur skema dan trope yang dikemukakan dalam kajian ini merupakan konsep-konsep yang mungkin pernah dipelajari para pelajar lebih-lebih lagi bagi mereka yang mengambil matapelajaran Kesusasteraan Melayu ataupun Kesusasteraan Inggeris. Metafora, simili dan asonansi juga dikenali sebagai *literary devices* atau unsur-unsur kesusasteraan. Maka itu, kaedah ini dapat memperkukuhkan lagi pengetahuan para pelajar.

Kesimpulan

Kajian ini telah memperlihatkan kehadiran unsur skema dan trope dalam peribahasa. Templat yang dihasilkan untuk mencatatkan kehadiran dan penjumlahan unsur-unsur ini dapat digunakan oleh para pelajar untuk membantu mereka menilai dan memahami erti keindahan bahasa iaitu suatu konsep yang lazimnya diterangkan secara subjektif. Penilaian kualitatif yang disediakan juga dapat memberikan penjelasan secara terperinci terhadap dapatan kuantitatif.

Potensi kaedah penilaian mesra pelajar dalam bilik darjah amat luas. Perspektif para pelajar terhadap ilmu bahasa dapat diperkemas. Justeru, diharap minat para pelajar untuk mendalami ilmu bahasa dapat disemarak. Dengan itu, diharap akan terlahir pengkaji-pengkaji bahasa khususnya Bahasa Melayu dalam kalangan para pelajar yang akan memartabatkan Bahasa Melayu dan meletakkan Bahasa Melayu di persada antarabangsa.

Rujukan

- Ahmad Fuad Mat Hassan, 2009. 'Nilai dan pemikiran dalam peribahasa Melayu'. Kertas kerja dalam *Seminar Linguistik dan Pembudayaan Bahasa Melayu (Ke-V : 17-18 Nov 2009 : Kuala Lumpur)*. Fakulti Bahasa Moden, Universiti Putra Malaysia, 2009,13-21.
- Alias Sidek, 1999. Penglihatan dunia orang Melayu dalam peribahasa. Disertasi, Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya.
- Brown. C.C., 1989. *Malay Sayings*. Singapura : Graham Bash.
- Corbett, Edward P.J., 1971. *Classical Rhetoric For The Modern Student*. Edisi 2. New York : Oxford University Press.
- D'Angelo, Frank J., 1975. *A Conceptual Theory Of Rhetoric*. Edisi 2. New York: Oxford University Press.
- Effendy Ahmadi, 2004. 'Retorik peribahasa Melayu : analisis skema dan trope', Latihan Ilmiah, Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya.
- Fadilah Isnin, 2002. 'Retorik Lagu Melayu Dakwah : Analisis Retorik Paling Luas', Latihan Ilmiah, Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya.
- Harun Mat Piah, 1997. *Pusi Melayu Tradisional : Satu Pembicaraan Genre dan Fungsi*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Md Said Hj Suleiman, 1991. *Perian Basa*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka (1991).
- Mohamad Zain Dolah, 2009. 'Retorik pengucapan khutbah Jumaat di Wilayah Persekutuan Kuala Lumpur'. Tesis, Akademi Pengajian Islam, Universiti Malaya.
- Mohd. Najib Hashim, 2004. 'Nilai akhlak dalam peribahasa Melayu: satu analisis terhadap bab dua teks Tikaman Bahasa', Latihan Ilmiah, Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya.
- Mohd Tajuddin Hj Abdul Rahman dan Rahman Shaari, 1997. *Peribahasa Untuk KBSM*. Shah Alam : Penerbit Fajar Bakti Sdn Bhd.
- Nor Azuwan Yaakob, 2009. 'Kiasan dalam retorik penulisan kewartawanan: memartabatkan bangsa dan tamadun Melayu'. Kertas kerja dalam *Persidangan Antarabangsa Pengajian Melayu (31 Mei - 3 Jun 2009 : Beijing, China)*.
- Norrodzoh Haji Siren, 2010. 'Penulisan dakwah : kajian retorik terhadap teks ucapan dasar ABIM dan PAS'. Tesis. Fakulti Sastera dan Sains Sosial, Universiti Malaya.
- Rahman Shaari, 1993. *Kesinambungan Sastera Melayu : Puisi dan Prosa*. Kuala Lumpur, Karya Bistari Sdn Bhd.
- Siti Saniah Abu Bakar, 2009. 'Retorik homomim dalam korpus iklan'. Kertas kerja dalam *Seminar Linguistik dan Pembudayaan Bahasa Melayu (Ke-V : 17-18 Nov 2009: Kuala Lumpur)*. Fakulti Bahasa Moden, Universiti Putra Malaysia, 534-540.
- Zainal Abidin Bin Ahmad (Za'ba), 1962. *Ilmu Mengarang Melayu*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Zarina Ibrahim, 2003. 'Retorik Iklan : Unsur pisteis dan figur yang mendokongnya dalam iklan cetak (Majalah Wanita 2000-2002)', Latihan Ilmiah, Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya.
- Zaitul Azma Zainon Hamzah, 2011. *Peribahasa Melayu : penelitian makna & nilai*. Serdang : Penerbit Universiti Putra Malaysia.